

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A B Γ Δ E Z H Θ I K Λ M N Ξ O Π P Σ T Y Φ X Ψ Ω
α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω
alpha beta gamma delta epsilon zeta eta theta jota kappa lambda my ny xi omikron pi ro sigma tau ypsilon phil chil psil omega
a b g d é ds e th i k l m n x o p r s t ü ph ch ps o ζ (Schluß s).

Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ ι > yi

αγγελοζ - als ang-gelos; ἀγκυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγχραει - Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 15: 2. Timotheusbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 2. Tim. 1, Vers 3: 2T1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 88 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

2T1, 1

Paulus apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou kat epaggelian zOEs en Christo iEsou
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes nach Verheißung des Lebens in Christus Jesus

Ἰαὐλός ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θελήματος ☞ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐπαγγελίαν ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott);
Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ζωῆς ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῶ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

2T1, 2

timotheO agapEtO teknO charis eleos eirEnE apo theou patros kai christou iEsou tou kuriou hEmOn
Timotheus geliebten Sohn Gnade Barmherzigkeit Friede von Gott Vater und Christus Jesus unserem Herrn!

Τιμοθέω ☞ Τιμόθεος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Timotheus

ἀγαπητῶ ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ geliebt

τέκνω, ☞ τέκνον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἔλεος ☞ ἔλεος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2T1, 3

charin echO theo hO latreuO apo progonOn en kathara suneidEsei hOs adialeipton echO tEn
Dank weiß ich Gott dem ich diene von Voreltern her mit reinem↔ Gewissen wie als unablässiges ich habe das

peri sou mneian en deEsesin mou nuktos kai hEmeras
Gedenken an dich in meinen↔ Gebeten nachts und tags

Χάριν ☞ χάρις > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

λατρεύω ☞ λατρεύω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

προγόνων ☞ πρόγονος > Subst; Genit; Plur; ☞ vorher erzeugt, früher geboren; Subst.: der Erzeuger, Stammvater Pl.:die Vorfahren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

καθαρά ☞ καθαρός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rein, sauber; unschuldig; lauter

συνειδήσει, ☞ συνείδησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀδιάλειπτον ☞ ἀδιάλειπτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ unaufhörlich, beständig

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

σοῦ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

μνηϊαν ☞ μνηία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erinnerung, Erwähnung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

δεήσεσιν ☞ δέησις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

νυκτὸς ☞ νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμέρας, ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

2T1, 4

epi^{ro}th^on se idein memn^emenos sou dakru^on hina charas p^ler^oth^o
mich sehnd dich zu sehen gedenknd deiner Tränen damit mit Freude ich erfüllt werde

ἐπιποθῶν ☞ ἐπιποθέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Sehnsucht haben, verlangen

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

ἰδεῖν, ☞ ὀράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

μνησθένος ☞ μνησθῆσθε > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; [Medium;] =>Part; ☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen. sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

δακρύων, ☞ δάκρυον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Träne

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

χαρᾶς ☞ χαρά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

πληρωθῶ, ☞ πληρώω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

2T1, 5

hupomnEsin labOn tEs en soi anupokritou pisteOs hEtis enOkEsen prOton
Erinnerung genommen habend an den in dir ungeheuchelten Glauben welcher innegewohnt hat zuerst

en mammE sou IOidi kai mEtri sou eunike pepeismai de hoti kai en soi
in deiner↔ Großmutter Lois und deiner↔ Mutter Eunike ich bin überzeugt aber daß auch in dir.

ὑπόμνησιν ☞ ὑπόμνησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erinnern; die Erinnerung

λαβῶν ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σοὶ ☞ σός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dein O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ἀνυποκρίτου ☞ ἀνυπόκριτος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ ungeheuchelt

πίστεως, ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἐνώκησεν ☞ ἐνοικέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen in, innewohnen; wohnen unter

πρώτον ☞ πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μάμμη ☞ μάμη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Grossmutter

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

Λώιδι ☞ Λώις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Lois

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μητρί ☞ μήτηρ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Mutter

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

Εὐνίκη, ☞ Εὐνίκη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Eunike

πέπεισμαί ☞ πείθω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σοί. ☞ σός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dein O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

2T1, 6

δι' ἡν αἰτίαν ἀναμνησκῶ σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ ὃ ἐστὶν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῆς χειρὸς μου
Aus diesem Grund erinnere ich dich anzufachen die Gnadengabe Gottes die ist in dir durch die Auflegung meiner Hände

δι' ἡν αἰτία > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἣν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; 1) welcher, welche, welches

αἰτίαν αἰτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; 2) d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

ἀναμνησκῶ ἀναμνησκῶ > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 3) erinnern an; Pass.: denken an

σε σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; 4) du

ἀναζωπυρεῖν ἀναζωπυρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; 5) anfeuern, anfachen, beleben

τὸ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 6) o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
7) o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 8) der, die das

χάρισμα χάρισμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; 9) o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
10) Geschenk, Gnadengabe

τοῦ ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; 11) o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; 12) der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; 13) Gott

ὅς ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; 14) welcher, welche, welches

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 15) vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ἐν > Praep; 16) Präp.: in, vor, bei, unter

σοὶ σός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; 17) dein O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; 18) du

διὰ διά > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; 19) der, die das

ἐπιθέσεως ἐπίθεσις > Subst; Genit; Sing; weib; 20) Auflegen, Handauflegung

τῶν ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; 21) o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
22) o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; 23) der, die das

χειρῶν χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; 24) Hand

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; 25) ich

2T1, 7

ou gar edOken hEmin theos pneuma deilias alla dunameOs kai agapEs kai sOphronismou
denn nicht hat gegeben uns Gott einen Geist Verzagtheit sondern Kraft und Liebe und Besonnenheit.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

δειλίας ☞ δειλία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Feigheit, Furchtsamkeit

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγάπης ☞ ἀγάπη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σωφρονισμοῦ. ☞ σωφρονισμός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Warnung, Mahnung, Lehre; Besonnenheit, Besserung

2T1, 8

mE oun epaischunthEs to marturion tou kuriou hEmOn mEde eme desmion autou
Nicht also schäme dich des Zeugnisses von unserem[↔] Herrn und nicht meiner seines[↔] Gefangenen

alla sugkakopathEson tO euaggeliO kata dunamin theou
sondern erdulde Leiden mit für die Frohbotschaft nach Kraft Gottes

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

οὐν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐπαισχυνθῆς ☞ ἐπαισχύνομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ sich schämen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μαρτύριον ☞ μαρτύριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Beweisgegenstand, Zeugnis

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ἐμὲ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δέσμιον ☞ δέσμιος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

συγκακοπάθησον ☞ συγκακοπαθέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ mit jmd zusammen (er-) leiden

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίῳ ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

δύναμιν ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

2T1, 9

tou sOsantos hEmas kai kalesantos klEsei hagia ou kata erga hEmOn
des gerettet habenden uns und berufen habenden mit heiliger Berufung nicht nach unseren Werken

alla kata idian prothesin kai charin tEn dotheisan hEmin en christO iEsou pro chronOn aiOniOn
sondern nach eigenen vorher getroffenen Entscheidung und Gnade der gegebenen uns in Christus Jesus vor ewigen Zeiten

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

σώσαντος σῶζω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; wir

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

καλέσαντος καλέω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

κλήσει κλήσις > Subst; Dativ; Sing; weib; Berufung, Einladung

ἀγία, ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; heilig, gottgeweiht, gottgemäss

οὐ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατὰ κατὰ > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

ἔργα ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; Werk, Tat, Handlung; Arbeit,
Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

ἀλλὰ ἀλλά > Konijunkt; aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

κατὰ κατὰ > Praep; Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἰδίαν ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; eigen; eigentümlich, besonders

πρόθεσιν πρόθεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht, der Ent
schluss, Wille

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

χάριν, χάριν > Adverb; wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Gnade, Gunst,
Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; der, die das

δοθεῖσαν δίδωμι > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; wir

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; Jesus (=Gott hilft)

πρὸ πρός > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;

Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

χρόνων ☞ χρόνος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

αἰώνιων, ☞ αἰώνιος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

2T1, 10

phanerOtheisan de nun dia tEs epiphaneias sOtEros hEmOn christou iEsou katargEsantos
offenbaren aber jetzt durch die Erscheinung unseres Retters Christus Jesus zunichte gemacht habenden

men ton thanaton phOtisantos de zOEn kai aphtharsian dia tou euaggeliou
einerseits den Tod ans Licht gebracht habenden andererseits Leben und Unvergänglichkeit durch die Frohbotschaft

φανερωθεΐσαν ☞ φανερώ > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιφανείας ☞ ἐπιφάνεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ glanzvolles Erscheinen / Auftreten (einer Gottheit)

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σωτήρος ☞ σωτήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Erretter, Retter, Heiland

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ, Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

καταργήσαντος ☞ καταργέω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θάνατον ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

φωτίσαντος ☞ φωτίζω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ be-, erleuchten, erhellen, leuchten, mit Licht erfüllen ; ans Licht bringen, aufdecken

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀφθαρσίαν ☞ ἀφθαρσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Unverderblichkeit, Unvergänglichkeit, Unsterblichkeit

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

2T1, 11

eis ho etethEn egO kErux kai apostolos kai didaskalos
für die bestellt worden bin ich als Verkündiger und Apostel und Lehrer

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔτεθην ☞ τίθημι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

κῆρυξ ☞ κήρυξ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herold, Verkündiger, Prediger

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διδάσκαλος, ☞ διδάσκαλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lehrer

2T1, 12

δί hEn aitian kai tauta paschO all ouk epaischunomai oida gar hO pepisteuka
aus welchem Grund auch dieses ich leide aber nicht schäme ich mich ich weiß ja auf wen ich mein Vertrauen gesetzt habe

kai pepeismai hoti dunatos estin parathEkEn mou phulaxai eis ekeinEn hEmeran
und ich bin überzeugt daß mächtig er ist mein anvertrautes Gut zu bewahren bis zu jenem Tag.

δι' ἐ δία > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἣν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

αἰτίαν αἰτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῦτα οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

πάσχω πάσχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

ἀλλ' ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπαισχύνομαι, ἐπαισχύνομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich schämen

οἶδα οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ᾧ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

πεπίστευκα πιστεύω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen,
sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πέπεισμαι πείθω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

ὅτι ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

δυνατός δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παραθήκην παραθήκη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Depositum, das anvertrautes Gut

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

φυλάξαι φυλάσσω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen;
Med.: beachten, sich in Acht nehmen

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐκεῖνην ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jener

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέραν. ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hupotupOsin eche hugiainontOn logOn hOn par emou Ekousas en pistei kai agapE tE en christO iEsou
 Am Vorbild halte fest gesund seienden Worte die von mir du gehört hast im Glauben und der Liebe in Christus Jesus!

ὑποτύπωσιν ☞ ὑποτύπωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Muster, Urbild, Vorbild

ἔχε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὑγιαίνοντων ☞ ὑγιαίνω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gesund sein; vernünftig / richtig sein

λόγων ☞ λόγος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
 Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
 Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἐμοῦ ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

ἤκουσας ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγάπη ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

2T1, 14

tEn kalEn parathEkEn phulaxon dia pneumatou hagiou tou enoikountos en hEmin
Das schöne anvertraute Gut bewahre durch heiligen↔ Geist den innewohnenden in uns

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καλὴν ☞ καλός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

παραθήκην ☞ παραθήκη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Depositum, das anvertrautes Gut

φύλαξον ☞ φυλάσσω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten;
bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πνεύματος ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἀγίου ☞ ἅγιος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐνοικοῦντος ☞ ἐνοικέω ➤ Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen in, innewohnen; wohnen unter

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν. ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

2T1, 15

oidas touto hoti apestraphEсан me pantes en asia hOn estin phugelos kai hermogenEs
Du weißt dies daß sich abgewandt haben von mir alle in Asien unter denen ist Phygelus und Hermogenes.

Οἶδας ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

τοῦτο, ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀπεστράφησαν ☞ ἀποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ abwenden, bringe zum Abfall
(Volk); intr.: sich abwenden; Med.: sich lossagen, verwerfen

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀσία, ☞ Ἀσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Asien

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Φύγελος ☞ Φύγελος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Phygelus

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἑρμογένης. ☞ Ἑρμογένης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Hermogenes

dOE eleos ho kurios tO onEsiphorou oikO hoti pollakis me anepsuxen kai halusin mou ouk epaischunthE
 Gebe Barmherzigkeit der Herr dem Haus ↗ Onesiphorus weil oft mich er erquickt hat und meiner Kette nicht sich geschämt hat

δῶη ☞ δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;
 anvertrauen,

ἔλεος ☞ ἔλεος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τῶ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ὀνησιφόρου ☞ Ὀνησίφορος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Onesiphoros

οἴκω, ☞ οἶκος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner,
 die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πολλάκις ☞ πολλάκις ➤ Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

με ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἀνέψυξεν ☞ ἀναψύχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Atem holen lassen, erquicken, erlaben

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄλυσίν ☞ ἄλυσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Kette, Handschelle

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπαισχύνθη, ☞ ἐπαισχύνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ sich schämen

2T1, 17

alla genomenos en rhOmE spoudaiOs ezEtEsen me kai heuren
sondern gekommen nach Rom eifrig er gesucht hat mich und gefunden hat

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

γενόμενος ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Ῥώμη ☞ Ῥώμη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ (Stadt) Rom

σπουδαίως ☞ σπουδαίως > Adverb; ☞ eifrig, eilig

ἐζήτησέν ☞ ζητέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen;
untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὗρεν ☞ εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

2T1, 18

dOE autO ho kurios heurein eleos para kuriou en ekeinE hEmera
gebe ihm der Herr zu finden Barmherzigkeit vom Herrn an jenem Tag!

kai hosa en ephesO diEkonEsen beltion su ginOskeis
Und alles was in Ephesus er an Diensten erwiesen hat besser du weißt.

δῶη ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;
anvertrauen,

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εὐρεῖν ☞ εὐρίσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

ἔλεος ☞ ἔλεος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

παρὰ ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐκείνη ☞ ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ jener

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα. ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅσα ☞ ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl;
☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἐφέσω ☞ Ἐφεσος > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ephesus

διηκόνησεν, ☞ διακονέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten;
Pass.: sich bedienen lassen

βέλτιον ☞ βελτίων > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ Adv. (Superlastiv von gut):am besten

σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

γινώσκεις. ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

2T2, 1

su oun teknon mou endunamou en tE chariti en christO iEsou
Du also mein ↗ Sohn werde stark durch die Gnade in Christus Jesus

Σὺ ☞ σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

οὖν, ☞ οὖν ➤ Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τέκνον ☞ τέκνον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

μου, ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐνδυναμοῦ ☞ ἐνδυναμόω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; passiv; =>Imper.;
☞ stark mache, pass: stark werden, erstarken

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτι ☞ χάρις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk,
Huldbeweis; Dank; Ansehen

τῆ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

kai ha Ekousas par emou dia pollOn marturOn tauta parathou pistois anthrOpois
und was du gehört hast von mir durch viele Zeugen das vertraue an glaubwürdigen Menschen

hoitines hikanoi esontai kai heterous didaxai
welche fähig sein werden auch andere zu lehren

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ἤκουσας ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἐμοῦ ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πολλῶν ☞ πολὺς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μαρτύρων, ☞ μάρτυς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Zeuge

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

παράθου ☞ παρατίθημι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ vorlegen, danebenstellen,
vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

πιστοῖς ☞ πιστός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἀνθρώποις, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

ἱκανοὶ ☞ ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

ἔσονται ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἑτέρους ☞ ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

διδάξαι. ☞ διδάσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

2T2, 3

sugkakopathEson hOs kalos stratiOtEs christou iEsou
Erdulde Leiden mit als guter Soldat Christi Jesu!

συγκακοπάθησον ☞ συγκακοπαθέω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ mit jmd zusammen (er-) leiden

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καλὸς ☞ καλός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

στρατιώτης ☞ στρατιώτης ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Soldat

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ. ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

2T2, 4

oudeis strateuomenos empleketai tais biou pragmateiais hina tO stratologEsanti
Kein zu Felde Ziehender läßt sich verwickeln in die Beschäftigungen des Lebens damit dem das Heer geworben Habenden

aresE
er gefalle.

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

στρατεύομενος ☞ στρατεύομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ Kriegsdienst leisten, in den Krieg ziehen; übertr.: kämpfen, streiten

ἐμπλέκεται ☞ ἐμπλέκομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ verwickelt werden in,

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

βίου ☞ βίος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Leben, Lebensunterhalt

πραγματείας, ☞ πραγματεῖαι > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ das Geschäft; die Beschäftigung

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

στρατολογήσαντι ☞ στρατολογέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ ein Heer sammeln, Soldaten anwerben

ἀρέσῃ. ☞ ἀρέσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ befriediegen, gefallen, gefaellig sein, dienen

2T2, 5

ean de kai athlE tis ou stephanoutai ean mE nomimOs athlEsE

Wenn aber auch kämpft jemand nicht wird er bekränzt wenn nicht vorschriftsgemäß er gekämpft hat.

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀθλήη ☞ ἀθλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ kämpfen

τις, ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

στεφανοῦται ☞ στεφανώω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ bekränzen, krönen; schmücken

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

νομίμως ☞ νομίμως > Adverb; ☞ Adv.: zum Gesetz entsprechend, nach der Regel, regelrecht

ἀθλήση. ☞ ἀθλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ kämpfen

2T2, 6

ton kopiOnta geOrgon dei prOton tOn karpOn metalambanein
Der sich abmühende Bauer es ist nötig als erster an den Früchten Anteil bekommt.

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κοπιῶντα κοπιάω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ müde werden, sich abmühen

γεωργὸν γεωργός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Landmann, Winzer

δεῖ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

πρῶτον πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

καρπῶν καρπός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

μεταλαμβάνειν. μεταλαμβάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Anteil haben, (seinen Anteil) erhalten;
zu sich nehmen; Zeit finden (m. Akk.)

2T2, 7

noei ho legO dOsei gar soi ho kurios sunesin en pasin
Bedenke was ich sage Geben wird aber dir der Herr Einsicht in allen.

νόει ☞ νοέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ intellektuell wahrnehmen, erkennen, begreifen, bemerken; ausdenken; überlegen, bedenken

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

δώσει ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

σύνεσιν ☞ σύνεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verstand, Einsicht, Verständnis, Urteilskraft

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν. ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

2T2, 8
mnEmoneue iEsoun christon egEgermenon ek nekron ek spermatos dauid kata euaggelion mou
Behalte im Gedächtnis Jesus Christus auferstandenen von Toten aus Samen Davids nach meiner Verkündigung der Frohbotschaft

Μνημόνευε ☞ μνημονεύω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ im Gedächtnis behalten,
sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐγγερμένον ☞ ἐγείρω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part;
☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

νεκρῶν, ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

σπέρματος ☞ σπέρμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

Δαβίδ, ☞ Δαβίδ > Subst; Sing; maen; ☞ David

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

2T2, 9

en hO kakopathO mechri desmOn hOs kakourgos alla ho logos theou ou dedetai
in der ich leide bis zu Fesseln wie ein Übeltäter! Aber das Wort Gottes nicht ist gebunden.

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

κακοπαθῶ ☞ κακοπαθέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ Unglück erleiden; Ungemach geduldig ertragen

μέχρι ☞ μέχρι ➤ Konijunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

δεσμῶν ☞ δεσμός ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κακοῦργος, ☞ κακοῦργος ➤ Subst; Nomin; Sing; ☞ Übeltäter, Verbrecher

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δέδεται ☞ δέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden;
verbindlich erklären

ḡia touto panta hupomenO dia tous eklektous hina kai autoi sOterias tuchOsin tEs
 Deswegen alles halte ich aus wegen der Auserwählten damit auch sie Rettung teilhaftig werden der

en Christo iEsou meta doxEs aiOniou
 in Christus Jesus mit ewiger↔ Herrlichkeit.

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπομένω ☞ ὑπομένω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐκλεκτούς, ☞ ἐκλεκτός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοῖ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

τύχωσιν ☞ τυγχάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῶ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
 in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αἰωνίου. ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

2T2, 11

pistos ho logos ei gar sunapethanomen kai suzEsomen
Glaubwürdig das Wort wenn also wir mitgestorben sind auch werden wir mitleben

πιστὸς ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

συναπεθάνομεν, ☞ συναποθνήσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ gemeinsam sterben, mitsterben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συζήσομεν ☞ συζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen leben

2T2, 12

εἰ ἡυπομενομεν kai sumbasileusomen εἰ ἀρνησομεθα kakeinos ἀρνησεται ἡΕμας
wenn wir geduldig standhalten auch werden wir mitherrschen wenn wir verleugnen werden auch er wird verleugnen uns

εἰ ἡ εἰ > Konijunkt; ⤵ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ὑπομένομεν, ἡ ὑπομένω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

καὶ ἡ καί > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

συμβασιλεύσομεν ἡ συμβασιλεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ⤵ mitherrschen

εἰ ἡ εἰ > Konijunkt; ⤵ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἀρνησομεθα, ἡ ἀρνώομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ⤵ leugnen, bestreiten; verweigern;
sich lossagen

κάκεινος ἡ κάκεινος > Adverb; ⤵ o d e r Konijunkt; ⤵ und jener, auch jener, und er

ἀρνήσεται ἡ ἀρνώομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ⤵ leugnen, bestreiten; verweigern;
sich lossagen

ἡμᾶς ἡ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ wir

2T2, 13

εἰ ἀπιστοῦμεν εἰσὶν οὗτος ἐμὲ ἀρνησάσθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται
wenn wir untreu sind er treu bleibt denn verleugnen sich selbst nicht kann er.

εἰ εἰ Konjunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἀπιστοῦμεν, ἀπιστέω Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ungläubig sein

ἐκεῖνος ἐκεῖνος Pron; Nomin; Sing; maen; jener

πιστὸς πιστός Adjekt.; Nomin; Sing; maen; glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

μένει, μένω Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἀρνήσασθαι ἀρνεόμαι Verb; Aorist; [Medium;] Infin; leugnen, bestreiten; verweigern; sich lossagen

γὰρ γάρ Konjunkt; denn, nämlich

ἐαυτὸν ἐαυτοῦ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; seiner, ihrer selbst; sein ihr;

οὐ οὐ Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύναται. δύναμαι Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; können, fähig sein, imstande sein

tauta hupomimnEske diamarturomenos enOpion theou mE logomachein ep ouden chrEsimon
 Dieses rufe ins Gedächtnis beschwörend vor Gott nicht Wortkämpfe zu führen zu nichts nützlich

epi katastrophE tOn akouontOn
 zur Zerstörung der Hörenden.

Ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ὑπομίμνησκε ☞ ὑπομιμνήσκω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.;
 ☞ erinnern; Pass.: sich erinnern, denken an ...

διαμαρτυρόμενος ☞ διαμαρτύρομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
 ☞ bezeugen, versichern, beschwören

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
 nach dem Urteil von, bei

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λογομαχεῖν, ☞ λογομαχέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ mit Worten od. um Worte streiten, Wortgefechte führen

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

οὐδέν ☞ οὐδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ kein, keine; niemand, nichts

χρήσιμον, ☞ χρήσιμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ nützlich, vorteilhaft, brauchbar

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

καταστροφῆ ☞ καταστροφή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zerstörung, Untergang; Verstörung

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκούοντων. ☞ ἀκούω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

spoudason seauton dokimon parastEsai theo ergatEn anepaischunton
Sei eifrig dich als bewährt zu erweisen Gott als einen sich nicht zu schämen brauchenden Arbeiter

orthotomounta ton logon tEs alEtheias
in gerader Richtung schneidenden das Wort der Wahrheit!

σπουδάσον ☞ σπουδάζω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sich beeilen; bestrebt sein

σεαυτὸν ☞ σεαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ deiner

δόκιμον ☞ δόκιμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ bewährt, echt; Subst.: Echtheit, Prüfungsmittel

παραστήσαι ☞ περίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἐργάτην ☞ ἐργάτης > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Arbeiter

ἀνεπαίσχυντον, ☞ ἀνεπαίσχυντος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der sich nicht zu schämen braucht

ὀρθοτομοῦντα ☞ ὀρθοτομέω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ in gerader Richtung (ein) teilen/einschneiden

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας. ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

tas de bebElous kenophOnias periistaso epi pleion gar prokopsousin asebeias
 aber ↷ die unheiligen leeren Schwätzereien meide! Denn zu mehr werden sie fortschreiten in Gottlosigkeit

τάς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

βεβήλους ☞ βέβηλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen;
 ☞ unheilig, gottlos, zugänglich, ungeweiht, unrein

κενοφωνίας ☞ κενοφωνία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ (leeres) Geschwätz, leeres Gerede

περίστασο ☞ περίστημι ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ herumstellen; (Aorist:) ringsherum treten, sich ringsherum stellen; (Perf.:.): ringsherum stehen; Med.: aus dem Weg gehen, vermeiden

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

πλείον ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper;
 ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

γὰρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

προκόψουσιν ☞ προκόπτω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ Fortschritte machen; vorschreiten

ἀσεβείας ☞ ἀσέβεια ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Gottlosigkeit

kai ho logos autOn hOs gaggraina nomEn hexei hOn estin humenaios kai philEtos
 und ihr Wort wie ein Krebsgeschwür Weide wird haben. Unter denen ist Hymenäus und Philetus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

γάγγραινα ☞ γάγγραινα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Krebsgeschwür, Krebs Schaden, kalter Brand

νομήν ☞ νομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weide, Futterplatz; Abweiden, Umsichfressen, Umsichgreiffen

ἔξει. ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ῥυμέναιος ☞ ῥυμέναιος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Hymenäus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Φίλητος, ☞ Φίλητος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Philetus

hoitines peri tEn alEtheian EstochEsan legontes tEn anastasin EdE gegonenai
 welche im Blick auf die Wahrheit auf Abwege geraten sind sagend die Auferstehung schon geschehen sei

kai anatrepousin tEn tinOn pistin
 und zu Fall bringen den Glauben ⇔ mancher.

οἵτινες ⇨ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ⇨ jeder der; welcher

περὶ ⇨ περί > Praep; ⇨ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
 Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τήν ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

ἀλήθειαν ⇨ ἀλήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἤστοχῆσαν, ⇨ ἀστοχέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⇨ abirren, irren, s. lossagen v. etw.

λέγοντες ⇨ λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⇨ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen;
 Prasens; aktiv; =>Part; ⇨ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
 Pass.: meinen, heissen

[τήν] ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

ἀνάστασιν ⇨ ἀνάστασις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Aufstehen, Auferstehung

ἤδη ⇨ ἤδη > Adverb; ⇨ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

γεγονέναι, ⇨ γίνομαι > Verb; Perf; [aktiv;] Infin; ⇨ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καὶ ⇨ καί > Konijunkt; ⇨ und, auch, sogar

ἀνατρέπουσιν ⇨ ἀνατρέπω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⇨ umstürzen, zu Fall bringen, zerstören

τήν ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

τινων ⇨ τίς > Pron; ⇨ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ⇨ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

πίστιν. ⇨ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
 Glaubenslehre; Beweis

ho mentoi Stereos themelios theou hestEken echOn sphragida tautEn egnO kurios tous ontas autou
 Jedoch der feste Grund Gottes steht habend dieses ↗ Siegel erkannt hat Herr die Seienden sein

kai apostEtO apo adikias pas onomazOn to onoma kuriou
 und abstehe soll von Ungerechtigkeit jeder Nennende den Namen Herrn!

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μέντοι ☞ μέντοι > Konijunkt; ☞ wirklich, in der Tat; freilich, allerdings, jedoch

στερεός ☞ στερεός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ fest, hart; standhaft

θεμέλιος ☞ θεμέλιος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Grundlage; -stein, -stock

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔστηκεν, ☞ ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ἔχων ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σφραγίδα ☞ σφραγίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Siegel, Siegelgerät, Siegelabdruck; übertr.: das was bestätigt, Beglaubigung

ταύτην ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔγνω ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὄντας ☞ εἶμι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἄποστητω ☞ ἀφίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀδικίας ☞ ἀδικία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὀνομάζων ☞ ὀνομάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nennen; einen Namen geben, benennen; Pass.: genannt werden, bekannt sein

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄνομα ☞ ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannt) Name, Ruf, Ruhm

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

en megalE de oikia ouk estin monon skeuE chrusa kai argura alla kai xulina kai ostrakina
Aber in einem großen Haus nicht sind nur Gefäße goldene und silberne sondern auch hölzerne und irdene

kai ha men eis timEn ha de eis atimian
und zwar die einen zur Ehre die andern zur Unehre

Ἐν εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

μεγάλη εἰς μέγας > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οἰκία οἰκία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μόνον μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

σκεύη σκεῦος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

χρυσᾶ χρυσοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ golden

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀργυρᾶ ἀργυροῦς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ silbern

ἀλλὰ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ξύλινα ξύλινος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ hölzern

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὄστράκινα, ὄστράκινος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ irdern, tönern

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὃς ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

μὲν μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τιμὴν τιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ὃς ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀτιμίαν ἀτιμία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Unehre, Verachtung, Schmach, Schande

ean oun tis ekkatharE heauton apo toutOn estai skeuos eis timEn hEgiasmenon euchrEston
 wenn also jemand gereinigt hat sich von diesen wird er sein ein Gefäß zur Ehre geheiligtes brauchbares

tO despotE eis pan ergon agathon hEtoimasmenon
 für den Herrn zu jedem guten Werk zubereitetes.

ἐάν ☞ ἕάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐκκαθάρη ☞ ἐκκαθαίρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ reinigen

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τούτων, ☞ οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl;
 ☞ dieser, diese, dies

ἔσται ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σκεῦος ☞ σκεῦος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τιμῆν, ☞ τιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἡγιασμένον, ☞ ἀγιάζω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

εὐχρηστον ☞ εὐχρηστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ nützlich, brauchbar

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δεσπότη, ☞ δεσπότης > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀγαθὸν ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἡτοιμασμένον. ☞ ἐτοιμάζω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ in Bereitschaft setzen, bereiten, zurichten; bereitstellen, bereitmachen

tas de neOterikas epithumias pheuge diOke de dikaiosunEn pistin agapEn eirEnEn meta tOn epikaloumenOn
 Aber↔ die jugendlichen Begierden fliehe erstrebe aber Gerechtigkeit Glauben Liebe Frieden zusammen mit den Anrufenden

ton kurion ek katharas kardias
 den Herrn aus reinem↔ Herzen!

τας ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

νεωτερικὰς ☞ νεωτερικός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ jugendlich

ἐπιθυμίας ☞ ἐπιθυμία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
 ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

φεύγε, ☞ φεύγω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ fliehen, entfliehen; entkommen; meiden,
 sich zurückhalten; verschwinden

δίωκε ☞ διώκω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben;
 trachten nach, streben nach;

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
 Glaubenslehre; Beweis

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

εἰρήνην ☞ εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
 in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπικαλουμένων ☞ ἐπικαλέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
 ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

καθαράς ☞ καθαρός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ rein, sauber; unschuldig; lauter

καρδίας. ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

tas de mOras kai apaideutous zEtEseis paraitou eidOs hoti gennOsin machas
 Aber↔ die törichten und zuchtlosen Streitfragen weise ab wissend daß sie erzeugen Streitereien!

τὰς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

μωρὰς ☞ μωρός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ töricht, dumm

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπαιδευτοῦς ☞ ἀπαίδευτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ ununterrichtet, ungebildet, töricht

ζητήσεις ☞ ζήτησις ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Untersuchung; Streitfrage; Auseinandersetzung, Wortgefecht

παραιτοῦ, ☞ παραιτέομαι ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
 ☞ sich ausbitten; sich entschuldigen; sich verbitten, zurueckweisen

εἰδὼς ☞ οἶδα ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
 kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

γεννώσιν ☞ γεννάω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären;
 Pass.: geboren werden etc.

μάχας ☞ μάχη ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Streit, Zank, Kampf

doulon de kuriou ou dei machesthai alla Epion einai pros pantas didaktikon
 Aber↔ ein↔ Knecht Herr nicht es ist nötig streitet sondern freundlich ist gegen alle geschickt zum Lehren

anexikakon

geduldig Böses ertragend

δοῦλον ☞ δούλος ▶ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

δὲ ☞ δέ ▶ Partikel; ☞ und, aber

κυρίου ☞ κύριος ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

οὐ ☞ οὐ ▶ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δεῖ ☞ δεῖ ▶ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

μάχεσθαι ☞ μάχομαι ▶ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ kämpfen, sich zanken, hadern

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ▶ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἥπιον ☞ ἥπιος ▶ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ freundlich, mild, sanft

εἶναι ☞ εἶμι ▶ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πρός ☞ πρὸς ▶ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάντας, ☞ πᾶς ▶ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

διδασκτικόν, ☞ διδασκτικός ▶ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ zum Unterricht/Lehren geschickt

ἀνεξίκακον, ☞ ἀνεξίκακος ▶ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ geduldig Böses ertragend, gelassen

en prautEti paideuonta tous antidiatithemenous mEpote dOE autois theos metanoian eis epignOsin alEtheias
mit Sanftmut erziehend die Widerspenstigen ob etwa gibt ihnen Gott Umdenken zur Erkenntnis Wahrheit

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πραΰτητι ☞ πραΰτης ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

παιδεύοντα ☞ παιδεύω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ erziehen, unterweisen, bilden;
Zucht üben, zurechtweisen, anleiten; züchtigen

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀντιδιατιθεμένους, ☞ ἀντιδιατίθεμαι ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ sich entgegenstellen, sich widersetzen

μήποτε ☞ μήποτε ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ o d e r ☞ Adv.: niemals;
Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

δώη ☞ δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;
anvertrauen,

αὐτοῖς ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

μετάνοιαν ☞ μετάνοια ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sinnesänderung, Reue, Busse, Umkehr

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐπίγνωσιν ☞ ἐπίγνωσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

kai ananEpsOsin ek tEs diabolou pagidos ezOgrEmenoi hup autou eis ekeinou thelEma
 und sie wieder nüchtern werden heraus aus der Schlinge des Teufels gefangengenommen von ihm für seinen Willen.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνανήψωσιν ☞ ἀνανήψω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sich ernüchtern

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαβόλου ☞ διάβολος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

παγίδος, ☞ παγίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Schlinge, der Fallstrick, die Falle

ἐζωγρημένοι ☞ ζωγρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ einfangen, lebendig fangen

ὑπ' ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐκείνου ☞ ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ jener

θέλημα. ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

2T3, 1

touto de ginOske hoti en eschatais hEmerais enstEsontai kairoi chalepoi
Dies aber wisse daß in letzten Tagen eintreten werden schwere ↷ Zeiten!

Τούτο ☞ ούτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γίνωσκε, ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐσχάταις ☞ ἔσχατος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

ἡμέραις ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐνστήσονται ☞ ἐνίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, gegenwärtig sein;
Fut. Med.: stehe bevor

καιροὶ ☞ καιρός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

χαλεποί ☞ χαλεπός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ schwer, mühevoll; schlimm, böse, gefährlich, wild

2T3, 2

esontai gar hoi anthrOpoi philautoi philarguroi alazones huperEphanoi blasphemoi goneusin apeitheis
Sein werden nämlich die Menschen selbstsüchtig geldliebend prahlerisch hochmütig lästernd Eltern ungehorsam

acharistoi anosioi
undankbar unheilig

ἔσονται ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἄνθρωποι ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

φίλαντοι ☞ φίλαντος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ selbstsüchtig

φιλάργυροι ☞ φιλάργυρος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geldgierig, geizig

ἀλαζόνες ☞ ἀλαζών > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Prahler, d. Protz

ὑπερήφανοι ☞ ὑπερήφανος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ hochmütig, stolz

βλάσφημοι, ☞ βλάσφημος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ schmähend, lästernd; Subst. Lästerer

γονεῦσιν ☞ γονεὺς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Erzeuger, plur. Eltern

ἀπειθεῖς, ☞ ἀπειθής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ungehorsam

ἀχάριστοι ☞ ἀχάριστος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ undankbar

άνόσιοι ☞ άνόσιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unheilig, gottlos

2T3, 3
 astorgoi aspondoi diaboloι akrateis anEmeroi aphilagathoi
 lieblos unversöhnlich verleumderisch unbeherrscht unsanft nicht das Gute liebend

ἄστοργοι ☞ ἄστοργος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ lieblos

ἄσπονδοι ☞ ἄσπονδος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unversöhnlich

διάβολοι ☞ διάβολος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

ἀκρατεῖς ☞ ἀκρατής ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ohne Willenskraft, unbeherrscht, zügellos, ohne Selbstbeherrschung

ἀνήμεροι ☞ ἀνήμερος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ grob, unkultiviert, wild, ungezügelt

ἀφιλάγαθοι ☞ ἀφιλάγαθος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dem Guten feind

2T3, 4

prodotai propeteis tetuphomenoi philEdonoi mallon E philotheoi
verräterisch vorschnell aufgeblasen vergnügungs liebend mehr als gottliebend

προδότες ☞ προδότης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Verräter

προπετείς ☞ προπετής ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ voreilig, überstürzt, vorschnell, unbesonnen

τετυφωμένοι, ☞ τυφόμενοι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv;] =>Part;
☞ töricht/verbeindet/dumm sein, ein Narr sein

φιλήδονοι ☞ φιλήδονος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ vergnügungssüchtig

μᾶλλον ☞ μάλλον ➤ Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

φιλόθεοι, ☞ φιλόθεος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ Gott liebend

2T3, 5

echontes morphOsin eusebeias de dunamin autEs ErnEmenoi kai toutous apotrepou
habend eine äußere Form Frömmigkeit aber deren Kraft verleugnet habend und von diesen wende dich ab!

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μόρφωσιν ☞ μόρφωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Gestaltung, Verkörperung; die äussere Form, der Schein

εὐσεβείας ☞ εὐσέβεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Frömmigkeit, Gottesfurcht; Plur.: fromme Handlungen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δύναμιν ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἡρνημένοι ☞ ἀρνέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [Medium;] =>Part; ☞ leugnen, bestreiten; verweigern;
sich lossagen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τούτους ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἀποτρέπου. ☞ ἀποτρέπομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sich abwenden von,
verabscheuen

2T3, 6

ek touton gar eisin hoi endunontes eis tas oikias kai aichmalotizontes gunaikaria
Von diesen nämlich sind die sich Einschleichenden in die Häuser und einzufangen Suchenden Frauenzimmer

sesOreumena hamartiais agomena epithumiais poikilais
überhäufte mit Sünden getrieben werdende von mancherlei Begierden

ἐκ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τούτων οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ➔ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl;
➔ dieser, diese, dies

γάρ γάρ > Konijunkt; ➔ denn, nämlich

εἰσιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➔ der, die das

ἐνδύοντες ἐνδύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ einschleichen; hineinschlüpfen,
hineingehen, eindringen

εἰς εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➔ der, die das

οἰκίας οἰκία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Haus; Familie,
Hausgenossenschaft; Behausung

καί καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

αἰχμαλωτίζοντες αἰχμαλωτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ Kriegsgefangene
machen, unter alle Voelker zertreut werden, gefangennehmen

γυναικάρια γυναικάριον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ Weiblein, Weibchen

σεσωρευμένα σωρεύω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ➔ ansammeln, aufhäufen; anfüllen

ἁμαρτίας, ἁμαρτία > Subst; Dativ; Plur; weib; ➔ Verfehlung, Suende

ἀγόμενα ἄγω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ➔ führen, geleiten, mitbringen,
mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

ἐπιθυμίας ἐπιθυμία > Subst; Dativ; Plur; weib; ➔ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

ποικίλαις, ποικίλος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ➔ verschiedenartig, mannigfaltig; bunt, mehrfarbig, gefleckt

2T3, 7

παντοτε manthanonta kai mEdepote eis epignOsin alEtheias elthein dunamena
allezeit lernende und niemals zur Erkenntnis Wahrheit kommen könnende.

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

μανθάνοντα ☞ μανθάνω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lernen (durch Belehrung);
kennenlernen; erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μηδέποτε ☞ μηδέποτε > Adverb; ☞ niemals, durchaus nie

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐπίγνωσιν ☞ ἐπίγνωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἐλθεῖν ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

δυνάμενα. ☞ δύναμαι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

hon tropon de iannEs kai iambrEs antestEsan mOusei houtOs kai houtoi anthistantai tE alEtheia
 Auf welche Weise aber Jannes und Jambres sich entgegengestellt haben Mose so auch diese stellen sich entgegen der Wahrheit

anthrOpoi katephtharmenoi ton noun adokimoi peri tEn pistin
 Menschen verdorbene im Verstand unbewährte im Blick auf den Glauben.

ὃν ἧς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

τρόπον ἧς τρόπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Sinnesart

δὲ ἧς δέ > Partikel; ☞ und, aber

Ἰάωνης ἧς Ἰάωνης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jannes

καὶ ἧς καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἰαμβρῆς ἧς Ἰαμβρῆς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jambres

ἀντέστησαν ἧς ἀντίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

Μωϋσεῖ, ἧς Μωϋσῆς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Mose

οὕτως ἧς οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καὶ ἧς καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὗτοι ἧς οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἀνθίστανται ἧς ἀντίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

τῆς ἧς ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθεία, ἧς ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἄνθρωποι ἧς ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

κατεφθαρμένοι ἧς καταφθείρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ vernichten, verderben; Pass.: zugrunde gehen

τὸν ἧς ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νοῦν, ἧς νοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

ἀδόκιμοι ἧς ἀδόκιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unbewährt, untüchtig, unbrauchbar, was die Probe nicht besteht

περὶ ἧς περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῆς ἧς ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν ἧς πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

2T3, 9

all ou prokopsousin epi pleion gar anoia autOn ekdElos estai pasin
Aber nicht werden sie Fortschritte machen hin zu mehr denn ihre Torheit ganz offenbar wird sein allen

hOs kai hE ekeinOn egeneto
wie auch die jener geworden ist.

ἀλλ' ἄλλά > Konjunkt; ⤴ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ οὐ > Adverb; ⤴ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

προκόψουσιν προκόπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ⤴ Fortschritte machen; vorschreiten

ἐπὶ ἐπί > Praep; ⤴ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

πλείον πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ⤴ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper;
⤴ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⤴ der, die das

γὰρ γάρ > Konjunkt; ⤴ denn, nämlich

ἄνοια ἄνοια > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤴ d. Unvernunft, Unverstand

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ⤴ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
⤴ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ⤴ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκδηλος ἐκδηλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ⤴ ganz offenbar, g. offenkundig

ἔσται εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ⤴ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πᾶσιν πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⤴ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
⤴ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὡς ὡς > Adverb; ⤴ o d e r Konjunkt; ⤴ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ καί > Konjunkt; ⤴ und, auch, sogar

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⤴ der, die das

ἐκείνων ἐκεῖνος > Pron; Genit; Plur; weib; ⤴ o d e r Pron; Genit; Plur; maen;
⤴ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ⤴ jener

ἐγένετο γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ⤴ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

su de parEkolouthEsas mou didaskalia agOgE prothesei pistei makrothumia agapE hupomonE
 Du aber bist nachgefolgt meiner Lehre Lebensführung Streben Glauben Langmut Liebe Geduld

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

παρηκολούθησάς ☞ παρακολουθέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ folgen; nachfolgen, begleiten

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διδασκαλία, ☞ διδασκαλία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγωγῆ, ☞ ἀγωγή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Führung, Lebensführung

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προθέσει, ☞ πρόθεσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht, der Entschluss, Wille

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστει, ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μακροθυμία, ☞ μακροθυμία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπομονῆ, ☞ ὑπομονή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

diOgmous pathEmasin hoia moi egeneto en antiocheia en ikoniO en lustris
 Verfolgungen Leiden wie beschaffene mir zugestoßen sind in Antiochia in Ikonion in Lystra.

hoious diOgmous hupEnegka kai ek pantOn me errusato ho kurios
 Wie beschaffene Verfolgungen habe ich ertragen! Und aus allen mich hat errettet der Herr.

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ⤵ der, die das

διωγμοῖς, ὁ διωγμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ⤵ Verfolgung

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ⤵ der, die das

παθήμασιν, ὁ πάθημα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ⤵ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

οἷα οἷος > Pron; Nomin; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; Nomin; Sing; weib; ⤵ wie (welcher Art, wie beschaffen)

μοι ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ⤵ ich

ἐγένετο γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ⤵ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐν ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἀντιοχείᾳ, ἡ Ἀντιόχεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ⤵ Antiochia

ἐν ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἰκονίῳ, ἡ Ἰκόνιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ⤵ Ikonium

ἐν ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

Λύστροις, ἡ Λύστρα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ⤵ Lystra

οἷους οἷος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ wie (welcher Art, wie beschaffen)

διωγμοὺς διωγμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ Verfolgung

ὑπήνεγκα ὑποφέρω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ ertragen, aushalten

καὶ καί > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

ἐκ ἐκ > Praep; ⤵ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πάντων πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ⤵ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

με ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ⤵ ich

ἐρρύσατο ῥύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ⤵ retten, erretten, bewahren vor

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⤵ der, die das

κύριος, ὁ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

2T3, 12

kai pantes de thelontes eusebOs zEn en christO iEsou diOchthEsontai
Und auch alle Wollenden fromm leben in Christus Jesus werden verfolgt werden.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

θέλοντες ☞ θέλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

εὐσεβῶς ☞ εὐσεβῶς > Adverb; ☞ Adv.: fromm

ζῆν ☞ ζάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διωχθήσονται. ☞ διώκω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ;
☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

ponEroi de anthrOpoi kai goEtes prokopsousin epi to cheiron planOntes kai planOmenoi
 Aber↔ böse Menschen und Betrüger werden Fortschritte machen hin zu dem Schlimmeren verführend und verführt werdend.

πονηροὶ ☞ πονηρός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἄνθρωποι ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γόητες ☞ γόης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Schwindler, Zauberer, Gaukler

προκόψουσιν ☞ προκόπτω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ Fortschritte machen; vorschreiten

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

χειρὸν ☞ χείρων ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schlechter, schlimmer

πλανῶντες ☞ πλανᾷ ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen;
 Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πλανώμενοι. ☞ πλανᾷ ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ in die Irre führen, verführen,
 betrügen; Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

2T3, 14

su de mene en hois emathes kai epistOthEs eidOs para tinOn emathes
Du ↵ aber bleibe in was du gelernt hast und gläubig aufgenommen hast wissend von welchen du gelernt hast

σύ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μένε ☞ μένω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἷς ☞ οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔμαθες ☞ μαθάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lernen (durch Belehrung); kennenlernen; erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιστώθης, ☞ πιστόομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ;
☞ Vertrauen fassen, sich überzeugen lassen, gläubig aufnehmen

εἰδώς ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part;
☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τίνων ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἔμαθες, ☞ μαθάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lernen (durch Belehrung); kennenlernen; erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

kai hoti apo brephous ta hiera grammata oidas ta dunamena se sophisai eis sOterian
und weil von Kind auf die heiligen Schriften du kennst die könnenden dich weise machen zur Rettung

dia pisteOs tEs en christO iEsou
durch den↔ Glauben an Christus Jesus!

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

βρέφους ☞ βρέφος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leibesfrucht, Embryo, Säugling

[τὰ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἱερά ☞ ἱερός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Adj.: heilig; Subst.: die heiligen Dinge

γράμματα ☞ γράμμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Buchstabe, Schrift, Buch, Brief; plur.: die heiligen Schriften (vom AT) oder die Wissenschaften

οἶδας, ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

δυνάμενά ☞ δύναμαι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

σοφίσαι ☞ σοφίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ belehren, mit Weisheit begaben; Med.: schlau ersinnen, ausklügeln;
Pass.: schlau ausgesonnen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ. ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

pasa graphE theopneustos kai Ophelimos pros didaskalian pros elegmon pros epanorthOsin
 Jede von Gottes Geist eingegebene Schrift auch nützlich zur Lehre zur Überführung zur Besserung

pros paideian tEn en dikaiosunE
 zu der Erziehung in Gerechtigkeit

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γραφή ☞ γραφή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

θεόπνευστος ☞ θεόπνευστος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ von Gott eingegeben/inspiriert/eingehaucht

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ώφέλιμος ☞ ώφέλιμος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ nützlich, förderlich

πρός ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

διδασκαλίαν, ☞ διδασκαλία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

πρός ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

έλεγμόν, ☞ έλεγμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Überführung, Zurechtweisung, Tadel, Züchtigung, Strafe

πρός ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

έπανόρθωσιν, ☞ έπανόρθωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wiederherstellung, Besserung

πρός ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

παιδείαν ☞ παιδεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ akt.: die Zucht, die Erziehung, die Unterweisung;
 pass.: die Züchtigung, die Bildung

τήν ☞ ό > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δικαιοσύνη, ☞ δικαιοσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
 (speziell Almosen)

hina artios E ho theou anthrOpos pros pan ergon agathon exErtismenos
damit voll ausgebildet sei der Mensch↔ Gottes zu jedem guten↔ Werk ausgerüstet.

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἄρτιος ☞ ἄρτιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ vollkommen, in völlig richtiger Beschaffenheit, in gehörigem Stande

ἦ ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἄνθρωπος, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀγαθὸν ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἐξηρτισμένους. ☞ ἐξαρτίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ vollkommen machen, vollenden, ausrüsten, ausstatten; vergehen lassen (Tage)

2T4, 1

diamarturomai enOpion theou kai christou iEsou tou mellontos krinein zOntas kai nekrous
Ich beschwöre vor Gott und Christus Jesus dem werdenden richten Lebenden und Toten

kai eplhaneian autou kai tEn basileian autou
und bei seiner Erscheinung und bei seinem Reich

Διαμαρτύρομαι ☞ διαμαρτύρομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ bezeugen, versichern, beschwören

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μέλλοντος ☞ μέλλω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

κρίνειν ☞ κρίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen;
entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ζῶντας ☞ ζάω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νεκρούς, ☞ νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιφάνειαν ☞ ἐπιφάνεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ glanzvolles Erscheinen / Auftreten (einer Gottheit)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλείαν ☞ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

2T4, 2

kEruxon ton logon epistEthi eukairOs akairOs elegxon epitimEson
Verkündige das Wort tritt hinzu bei passender Gelegenheit bei unpassender Gelegenheit weise zurecht rede ernstlich zu

parakaleson en pasE makrothumia kai didachE
ermahne in aller Langmut und Belehrung

κήρυξον ☞ κηρύσσω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον, ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἐπίστηθι ☞ ἐπίστημι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

εὐκαίρως ☞ εὐκαίρως > Adverb; ☞ Adv.: zu günstiger Zeit, bei passender Gelegenheit

ἀκαίρως, ☞ ἀκαίρως > Adverb; ☞ zur Unzeit vgl. 2 Tim 4:2

ἔλεγξον, ☞ ἐλέγχω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ zurechtweisen, strafen; überführen; nachweisen; an den Tag bringen

ἐπιτίμησον, ☞ ἐπιτιμάω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ anfahren, tadeln, schelten; ernstlich zureden; strafen

παρακάλεσον, ☞ παρακαλέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μακροθυμία ☞ μακροθυμία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διδαχῆ. ☞ διδαχή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

2T4, 3

estai gar kairos hote tEs hugiainousEs didaskalias ouk anexortai alla kata tas idias epithumias
denn sein wird eine Zeit wo die gesund seiende Lehre nicht sie ertragen werden sondern nach den eigenen Begierden

heautois episOreousousin didaskalous knEthomenoi tEn akoEn
sich aufhäufen werden Lehrer sich kitzeln lassend das Gehör

ἔσται ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καιρὸς ☞ καιρός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὕγιαινούσης ☞ ὑγιαίνω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gesund sein; vernünftig / richtig sein

διδασκαλίας ☞ διδασκαλία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Unterricht, Lehre

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀνέξονται ☞ ἀνέχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἰδίας ☞ ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἐπιθυμίας ☞ ἐπιθυμία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

ἑαυτοῖς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐπισωρεύουσιν ☞ ἐπισωρεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ aufhäufen, zuhauf bringen

διδασκάλους ☞ διδάσκαλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Lehrer

κνηθόμενοι ☞ κνήθομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ Juckreiz empfinden

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀκοήν ☞ ἀκοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

kai apo men tEs alEtheias tEn akoEn apostrepsousin epi de tous muthous ektrapEsortai
 und einerseits weg von der Wahrheit das Gehör werden sie abkehren andererseits hin zu den Fabeleien werden sie sich wenden.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄκοὴν ☞ ἀκοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

ἀποστρέψουσιν, ☞ ἀποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ abwenden, bringe zum Abfall (Volk);
 intr.: sich abwenden; Med.: sich lossagen, verwerfen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τούς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

μύθους ☞ μῦθος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ die erdichtete Geschichte, die Sage, die Fabel

ἐκτραπήσονται. ☞ ἐκτρέπομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [passiv;] Indikativ;
 ☞ Pass: sich abwenden, ?sich verrenken

2T4, 5
su de nEphe en pasin kakopathEson ergon poiEson euaggelistou diakonian sou plErophorEson
Du aber sei nüchtern in allen erleide das Ungemach Werk tue eines Verkünders der Frohbotschaft deinen Dienst vollbringe!

σύ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

νήφε ☞ νήφω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ nüchtern sein, besonnen sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν, ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κακοπάθησον, ☞ κακοπαθέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ Unglück erleiden;
Ungemach geduldig ertragen

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ποίησον ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

εὐαγγελιστοῦ, ☞ εὐαγγελιστής > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Evangelist

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διακονίαν ☞ διακονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

πληροφόρησον. ☞ πληροφορέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ erfüllen, vollbringen;
Pass.: voll überzeugt sein

2T4, 6

egO gar EdE spendomai kai ho kairos analuseOs mou ephestEken
Denn ↔ ich schon werde geopfert und die Zeit meines ↔ Scheidens steht bevor.

Ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἤδη ☞ ἤδη > Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

σπένδομαι, ☞ σπένδομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] Indikativ; ☞ geopfert werden (als Trankopfer)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καιρός ☞ καιρός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀναλύσεως ☞ ἀνάλυσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Auflöesung, Abmarsch, Aufbruch, Heimgang

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐφέστηκεν. ☞ ἐφίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ Praes. und Aor.:herantreten,
sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

2T4, 7

ton kalon agOna EgOnismai ton dromon teteleka tEn pistin tetErEka
Den guten Kampf habe ich gekämpft den Lauf habe ich vollendet die Treue habe ich gehalten

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καλὸν καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ἀγῶνα ἀγών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wettkampf (nur im Bild Hebr. 12:1),
Kampf (nur übertragen Phil 1:30)

ἠγωνισμαι ἀγωνίζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ einen Wettkampf bestehen,
kaempfen, ringen

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δρόμον δρόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lauf; (vom Wettlauf bildl.); vom Lebenslauf

τετέλεκα τελέω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ beenden (zu Ende sein); erfülle, vollbringen
(Pass.: zu Vollendung kommen); bezahlen

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

τετήρηκα τηρέω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren,
schützen; beobachten

2T4, 8

loipon apokeitai moi ho tEs dikaiosunEs stephanos hon apodOsei moi ho kurios en ekeinE hEmera
für die Zukunft ist aufbewahrt mir der Kranz der ↷ Gerechtigkeit den geben wird mir der Herr an jenem Tag

ho dikaios kritEs ou monon de emoi alla kai pasi EgapEkosi eplhaneian autou
der gerechte Richter nicht nur aber mir sondern auch allen geliebt Habenden seine ↷ Erscheinung.

λοιπὸν ☞ λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ἀπόκειται ☞ ἀπόκειμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aufbewahrt sein, reserviert sein, bereit liegen

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

στέφανος, ☞ στέφανος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Kranz, Krone (als Kopfschmuck des Herrschers); übertr.: Preis, Lohn, Zierde; Stephanus (als Name)

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἀποδώσει ☞ ἀποδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐκείνη ☞ ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ jener

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα, ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δίκαιος ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

κριτής, ☞ κριτής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάσι ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἠγαπηκόσι ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιφάνειαν ☞ ἐπιφάνεια ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ glanzvolles Erscheinen / Auftreten (einer Gottheit)

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

2T4, 9

spoudason elthein pros me tacheOs
Beeile dich zu kommen zu mir bald

Σπουδάσον ☞ σπουδάζω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sich beeilen; bestrebt sein

έλθειν ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

πρός ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

με ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ταχέως ☞ ταχέως ➤ Adverb; ☞ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

2T4, 10

dEmas gar me egkatelipen agapEsas ton nun aiOna kai eporeuthE eis thessalonikEn
Denn↔ Demas mich hat verlassen lieb gewonnen habend die jetzige Welt und er ist gereist nach Thessalonich

krEskEs eis galatian titos eis dalmatian
Kreszens nach Galatien Titus nach Dalmatien

Δημᾶς ☞ Δημᾶς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Demas

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

με ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἐγκατέλιπεν ☞ ἐγκαταλείπω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verlassen, im Stich lassen;
zurücklassen; übriglassen

ἀγαπήσας ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νῦν ☞ νῦν ➤ Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

αἰῶνα ☞ αἰών ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπορεύθη ☞ πορεύομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen
(auch: sterben); seinen Wandel führen

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Θεσσαλονίκην, ☞ Θεσσαλονίκη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Thessalonich

Κρήσκης ☞ Κρήσκης ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Kreszenz

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Γαλατίαν, ☞ Γαλατία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Galatien

Τίτος ☞ Τίτος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Titus

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Δαλματίαν ☞ Δαλματία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Dalmatia

loukas estin monos met emou markon analabOn age meta seautou estin gar moi euchrEstos eis diakonian
 Lukas ist allein bei mir Markus genommen habend bringe mit dir er ist nämlich mir brauchbar zum Dienst.

Λουκᾶς ☞ Λουκᾶς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lukas

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μόνος ☞ μόνος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

μετ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἐμοῦ. ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

Μάρκον ☞ Μάρκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Markus

ἀναλαβὼν ☞ ἀναλαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

ἄγε ☞ ἄγω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

σεαυτοῦ, ☞ σεαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ deiner

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εὐχρηστος ☞ εὐχρηστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ nützlich, brauchbar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

διακονίαν. ☞ διακονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

2T4, 12

tuchikon de apostella eis epheson

Tychikus aber habe ich gesandt nach Ephesus.

Τυχικὸν ☞ Τυχικός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tychikus

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἀπέστειλα ☞ ἀποστέλλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἔφεσον. ☞ Ἐφεσος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ephesus

ton phailonEn hon apelipon en trOadi para karpO erchomenos phere kai ta biblia malista tas membranas
 Den Mantel den ich zurückgelassen habe in Troas bei Karpus kommend bringe und die Bücher besonders die Pergamente!

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

φαιλόνην φαιλόνης > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Mantel

ὃν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἀπέλιπον ἀπολείπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurücklassen, übriglassen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Τρωάδι Τρώας > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ (Stadt) Troas

παρὰ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
 Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
 Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

Κάρπῳ Κάρπος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Karpus

ἐρχόμενος ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

φέρε, φέρω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen;
 Pass.: getrieben werden, hintreiben,

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

βιβλία βιβλίον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Buch, Papier

μάλιστα μάλιστα > Adverb; ☞ Adv.: am meisten, vor allem, vorzugsweise

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

μεμβράνας. μεμβράνα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ das Pergament (zur Herstellung von Büchern)

alexandros ho chalkeus polla moi kaka enedeixato apodOsei autO ho kurios kata erga autou
 Alexander der Schmied viel mir Böses hat angetan vergelten wird ihm der Herr nach seinen Werken

- Ἀλέξανδρος ☞ Ἀλέξανδρος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Alexander
- ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das
- χαλκεὺς ☞ χαλκεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmied, Kupferschmied
- πολλά ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange
- μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich
- κακά ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; saechl;
 ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm
- ἐνεδείξατο ☞ ἐνδείκνυμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ;
 ☞ zeigen, beweisen, erweisen; an jemd. etwas tun
- ἀποδώσει ☞ ἀποδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen
- αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl;
 ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
- ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das
- κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus
- κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach
- τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das
- ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit,
 Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen
- αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

2T4, 15

hōn kai su phulassou lian gar antestē hēmeterois logois
vor diesem auch du hüte dich! Denn sehr hat er sich entgegengestellt unseren Worten.

ὄν ☞ ὅς ☞ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σὺ ☞ σύ ☞ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

φυλάσσου, ☞ φυλάσσω ☞ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; Medium; =>Imper.;
☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

λίαν ☞ λίαν ☞ Adverb; ☞ Adv.: sehr, heftig, ganz

γάρ ☞ γάρ ☞ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀντέστη ☞ ἀντίστημι ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

τοῖς ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἡμετέροις ☞ ἡμέτερος ☞ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ unser

λόγοις. ☞ λόγος ☞ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

en prOtE mou apologia oudeis moi paregeneto alla pantes me egkatelipon
 Bei meiner↔ ersten Verteidigung niemand mir hat beigestanden sondern alle mich haben im Stich gelassen

mE autois logistheiE
 nicht ihnen möge es angerechnet werden!

Ἐν εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πρώτη πρῶτος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἀπολογία ἀπολογία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Verteidigungsrede, Rechtfertigung

οὐδεὶς οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

μοι ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

παρεγένετο, παραγίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ;
 ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

ἀλλὰ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

με ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἐγκατέλιπον ἐγκαταλείπω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
 ☞ verlassen, im Stich lassen; zurücklassen; übriglassen

μὴ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

αὐτοῖς αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

λογισθείη λογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Optativ.; ☞ bringen, berechnen,
 stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ho de kurios moi pareste kai enedunamosen me hina di emou to kErugma plErophorEthE
 Aber↔ der Herr mir hat beigestanden und stark gemacht mich damit durch mich die Verkündigung vollbracht werde

kai akousOsin panta ethnE kai errusthEn ek stomatos leontos
 und hören könnten alle Völker und ich wurde errettet aus Rachen Löwen.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

παρέστη ☞ παρίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνεδυνάμωσέν ☞ ἐνδυναμώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ stark mache, pass: stark werden, erstarken

με, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐμοῦ ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κήρυγμα ☞ κήρυγμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Verkündigung, Bekanntmachung

πληροφορηθῆ ☞ πληροφορέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ erfüllen, vollbringen;
 Pass.: voll überzeugt sein

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀκούσωσιν ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hören

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνη, ☞ ἔθνος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐρρύσθην ☞ ῥύομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ retten, erretten, bewahren vor

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

στόματος ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

λέοντος. ☞ λέων > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Löwe

2T4, 18

rhusetai me ho kurios apo pantos ergou ponErou kai sOsei eis basileian autou epouranion
Bewahren wird mich der Herr vor jedem bösen Werk und wird retten hinein in sein Reich himmlisches

hO hE doxa eis tous aiOnas tOn aiOnOn amEn
dem die Ehre in die Ewigkeiten der Ewigkeiten! Amen.

ρύσεται ρύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ retten, erretten, bewahren vor

με ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἀπὸ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

παντός πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

ἔργου ἔργον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

πονηροῦ πονηρός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böseartig, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

καί καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σώσει σώζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλείαν βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπουράνιον ἐπουράνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

ὃ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξα δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰώνων αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἀμήν ἀμήν > ☞ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

2T4, 19

aspasai priskan kai akulan kai ton onEsiphorou oikon
Grüße Priska und Aquila und das Haus ↗ Onesiphorus!

ἄσπασαι ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

Πρίσκαν ☞ Πρίσκα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Priska

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἀκύλαν ☞ Ἀκύλας > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Aquila

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Ὀνησιφόρου ☞ Ὀνησίφορος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Onesiphoros

οἶκον. ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

2T4, 20

erastos emeinen en korinthO trophimon de apelipon en milEtO asthenounta
Erastus blieb in Korinth Trophimus aber habe ich zurückgelassen in Milet krank seiend.

ἔραστος ☞ Ἐραστος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Erastus

ἔμεινεν ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Κορίνθῳ, ☞ Κόρινθος > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Korinth

Τρόφιμον ☞ Τρόφιμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Trophimus

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀπέλιπον ☞ ἀπολείπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurücklassen, übriglassen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Μιλήτῳ ☞ Μίλητος > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Milet

ἀσθενοῦντα. ☞ ἀσθενέω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schwach sein, (krank sein)

spoudason pro cheimOnos elthein aspazetai se euboulos kai poudEs kai linos kai klaudia kai hoi adelphoi pantes
Beeile dich vor Winter zu kommen! Grüßen läßt dich Eubulus und Pudens und Linus und Klaudia und die Brüder alle.

Σπουδάσον ☞ σπουδάζω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sich beeilen; bestrebt sein

πρὸ ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

χειμῶνος ☞ χειμῶν > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Winter, stürmisches Wetter, Unwetter, Regen

ἔλθειν. ☞ ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

Ἀσπάζεται ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen, willkommen
heissen, gern haben

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

Εὐβουλος ☞ Εὐβουλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Eubulus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Πούδης ☞ Πούδης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Pudens

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Λίνος ☞ Λίνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Linus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Κλαυδία ☞ Κλαυδία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Claudia

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφοὶ ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

πάντες. ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

2T4, 22

ho kurios meta tou pneumatou hE charis meth humOn
Der Herr mit deinem Geist! Die Gnade mit euch!

Zu diesem Vers gibt es leider keine Analyse.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch: „lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'.

Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.
Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbuns, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ...

heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeitontos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsentisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)

2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')

3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')

4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)

5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.